

Deh Shivā

Extrait de *Chandi Charitar*, Sri Dasam Granth p. 240



ਪਾਤਸਾਹੀ ੧੦ ॥ ਸਵੈਯਾ ॥

ਦੇਹ ਸਿਵਾ ਬਰੁ ਮੋਹਿ ਇਹੈ ਸੁਭ ਕਰਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂੰ ਨ ਟਰੋਂ ॥
ਨ ਡਰੋਂ ਅਰਿ ਸੋ ਜਬ ਜਾਇ ਲਰੋਂ ਨਿਸਚੈ ਕਰਿ ਅਪੁਨੀ ਜੀਤ ਕਰੋਂ ॥
ਅਰੁ ਸਿਖ ਹੋ ਆਪਨੇ ਹੀ ਮਨ ਕੋ ਇਹ ਲਾਲਚ ਹਉ ਗੁਨ ਤਉ ਉਚਰੋਂ ॥
ਜਬ ਆਵ ਕੀ ਅਉਧ ਨਿਦਾਨ ਬਨੈ ਅਤਿ ਹੀ ਰਨ ਮੈ ਤਬ ਜੂਝ ਮਰੋਂ ॥੨੩੧॥

pātsāhī dasvīⁿ. svēyā.

deh shivā bar moeh ehē subh karman te kab-hūⁿ na ṭaroⁿ.
na ḍaroⁿ ar so jab jāe laroⁿ nis-chē kar āpnī jīt karoⁿ.
ar sikh hoⁿ āpne hī man kō eh lālach hao gun tao ucharoⁿ.
jab āv kī aodh nidān banē at hī ran mē tab jūjh maroⁿ.

Quatrain composé par le 10^e Gurū (Gurū Gobind Singh)

Accorde moi cela, ô déesse: que jamais je ne m'abstienne d'agir dans le bien;
Que j'affronte sans peur toutes les batailles de la vie, et qu'avec courage, j'obtienne la victoire.
Que mon esprit retienne fermement ton enseignement! Avec comme plus haute ambition, celle de chanter ta louange.
Et quand cette vie mortelle trouvera sa fin, puissé-je, avec un courage sans limite, mourir à la bataille.